



EN Instruction for use
DE Gebrauchsanweisung
PL Instrukcja użytkownika

support.rawpol.com for other languages
RU RO UA CZ SK HU LT LV EE BY MD BG SI
ES AT NL FR DA PT IT SE FI NO TR GR

STANDARDS EN 166:2001 EN 175:1997
DIN EN 166:2002-04 (EN 166:2001)
DIN EN 169:2003-02 (EN 169:2002)

RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska



The member of REIS GROUP

v. G.OTWAPP:104

product may reduce or completely eliminate user protection. The cover DOES NOT PROTECT against strong impacts such as dislodged fragments of the grinding wheel, explosions or chemical spills. To protect against these risks, protective measures intended for this purpose should be used. The use of covers not in accordance with the above instructions may lead to injuries, damage to the eyes and face. To protect your eyes, use filters with the appropriate degree of protection. The protective glass and filter must be mounted to the rigid frame of the front of the cover. Detailed information on recommended external filters and internal protective glass can be obtained from the manufacturer or their authorized representative.

⚠WARNING! Never place the cover on a hot surface! Never expose the product to long-lasting direct sunlight! A cracked, scratched or otherwise damaged protective glass, filter or cover should be replaced. If the F, B and A symbols are not common to the protective glass and the frame, the lower rating should be assigned to the eye protection equipment set. In order for the face cover to correspond to the symbol of the application area 8 (Arc with short-circuiting), they should have the designation 2-1,2 or 3-1,2 and the minimum thickness of 1.4 mm. In order for the eye protection to correspond to the symbol of application area 9 (Molten metals and hot solids), both the frame and the protective glass should be marked together with one of the F, B or A symbols. Hardened mineral filters should only be used with appropriate internal protective glass. The optical class 3 protective glass is not intended for long-term use as opposed to class 1 glass that is suitable for continuous use and class 2 glass intended for periodic, non-continuous use. Eye protection that protects against the impact of particles moving at high velocity worn with standard therapeutic glasses may transfer the impact, resulting in a risk for the user. If protection against impact of particles moving at high velocity is required at extreme temperatures, the selected eye protection should be marked T immediately after the letter specifying the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter designating the impact symbol is not immediately before the letter T, then the eye protection may be used only for protection against particles moving at high velocity at room temperature.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com.

In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v. G.OTWAPP.104, where G.OTWAPP indicates the item group identifier and 104 corresponds to the subsequent version number. **Before starting work, check that you have the current/proper instruction for use to the owned goods, please become familiar with its content, and save it for the use life of protective equipment.** If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for another lot or another good. In this case is necessary to

EN INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

Manufacturer's authorized representative (APP): RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Poland. This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation and the PPE Regulation 2016/425 as brought into UK Law and amended. It has been assigned to the II category.

Standards: EN 166:2001 „Personal eye-protection. Specifications“; EN 175:1997 „Personal protection. Equipment for eye and face protection during welding and allied processes“; DIN EN 166:2002-04 (EN 166:2001) „Personal eye-protection. Specifications“; DIN EN 169:2003-02 (EN 169:2002) „Personal eye-protection. Filters for welding end related techniques. Transmittance requirements and recommended use“.

The notified body: Shade 11: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, D-12103 Berlin, Germany, number of the body: 0196; WH770: The CE marking was issued for this PPE by BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, number of the body: 2797. The UKCA marking was issued for this PPE by BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court Davy Avenue Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK (AB0086).

Product/description: Welding shield. Detailed characteristics of the product is provided at the rawpol.com

Intended use: The product is intended for the protection of the eyes and parts of the face against harmful optical radiation and other specific sources of risk or hazards, usually occurring during welding, cutting or related operations according to the degree of protection. They protect against chips of solid substances with low energy impact (flying speed of 45 m/s). The level of protection has been obtained on the basis of tests carried out in accordance with the conditions described in the standards/specifications to which they apply. The product provides protection against the above-mentioned hazards and is intended for use in the environments in which they occur. Always evaluate the hazards in a given work environment in order to verify whether a given product provides protection against all hazards present in this environment.

Limitations: Use of the product contrary to its intended purpose, instructions and under high risk conditions (where category III personal protective equipment is appropriate) and when the type of work is connected with the risk of the product catching on moving objects, e.g. moving machine parts, which poses a threat to health or safety, is recommended against. Protection against risks and hazards not mentioned in the instructions is not guaranteed.

Use and handling: Before use, check whether the protective glass and filter are properly attached and that they are clean and free of damage. Check whether the

contact the person who provided you the instruction or the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer, in order to obtain the document to the lot of good you have. It is essential to check whether you have the current/proper instruction for use for owned goods. In case the instruction is out of date or improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. **Do not attempt to work without becoming familiar with the current/proper instruction for use!** THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification.

This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

DE ANLEITUNG UND INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Befugter Vertreter des Herstellers (APP): RAW-POL STEFAŃSKI SPÓŁKA KOMANDYTOWO-AKCYJNA, Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.

Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung und PSA-Verordnung 2016/425, wie sie in britisches Recht übernommen und geändert wurde. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

Standards: EN 166:2001 „Persönlicher Augenschutz. Anforderungen.“; EN 175:1997 „Persönlicher Schutz. Geräte für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren“; DIN EN 166:2002-04 (EN 166:2001) „Persönlicher Augenschutz. Anforderungen.“; DIN EN 169:2003-02 (EN 169:2002) „Persönlicher Augenschutz. Filter für das Schweißen und verwandte Techniken. Transmissionsanforderungen und empfohlene Anwendung.“

Notifizierte Stelle: Shade 11: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH, Alboinstraße 56, D-12103 Berlin, Germany, Nummer der Stelle: 0196; WH770: Die CE-Kennzeichnung wurde für diese PSA ausgestellt von BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands, Nummer der Stelle: 2797. Die UKCA-Kennzeichnung wurde für diese PSA von BSI Assurance UK Limited, Kitemark Court Davy Avenue Knowlhill, Milton Keynes

cover is not excessively worn or damaged. Any worn, damaged or defective parts must be replaced before use or the entire product must be replaced. Do not use a damaged or worn product. During welding, the shield must completely cover the user's eyes and face, to ensure proper visibility of the workpiece and protect against harmful radiation. Put the welding shield on your head, adjust the harness to the circumference and height of the user's head, so that it stayed on surely and comfortably, without squeezing or slipping off. In the case of the cover mounted on the helmet, insert fixing clips of the cover into the adapters attached to the cover and then push the adapters inside mounting holes of the helmet until they are locked. Then, put the helmet with the shield on the head. Once the work is completed, remove the shield from the head. In the case of a welding handshield, before starting work, attach the handle to the handshield by inserting the handles into the handshield openings and pressing until they are locked. A welding handshield has to be kept in one hand in front of face. If the welding shield is not connected with the head harness, it must be attached to the harness. To do so, place the bolts in the fitting holes on the sides (if nuts are on the bolts, remove them before installing), then use the nuts to securely connect the shield to the harness. The size adjustment knob must be at the back of the user's head.

The product does not have additional equipment and replaceable parts.

CAUTION: NEVER DO THE WELDING WORKS WITH RAISED UP COVER / WELDING SHIELD! This can lead to serious eye damage, including total loss of sight! Materials from which the product is made should not adversely affect health or hygiene of the user. There are no known cases that the product materials cause allergic reactions, however any substance contained in the product material or being a component of the product may be an allergen, e.g. cotton, leather, plastics, metal elements, latex, dyes, etc. Particularly sensitive people are advised to test the product or consult a physician before use.

Cleaning, maintenance, and disinfection: Clean with a soft cloth soaked in warm water and soap, rinse and dry or wipe with a clean and soft cloth. Do not use any materials that could damage the glass surfaces. Check the glass cleanliness looking at it under a light against a dark background. If it has misted up, wipe it with a soft cloth. Once every 3 months, disinfection is recommended. It is recommended to use commercially available cleaners, preservatives and disinfectants for a given type of material, which have no negative impact on the user.

Storage: The product should be stored in protective packaging in a dry, well ventilated, clean and dust free place. Excessive air humidity, too high or low temperature or intense light may adversely affect its quality. The cover should be stored in a position that prevents it from being scratched or damaged, in particular the filter and the protective glass - without contact with surrounding objects. The manufacturer is not responsible for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may reduce the level of product protection.

Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) this pro-

MKS 8PP, UK (AB0086).

Produkt/Beschreibung: Schweißerhaube. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.

Bestimmung: Das Produkt soll die Augen und das Gesicht vor schädlicher optischer Strahlung und anderen spezifischen Gefahrenquellen schützen, die typischerweise beim Schweißen, Schneiden oder damit verbundenen Arbeiten gemäß der Schutzart auftreten. Sie schützen vor Spritzern fester Objekte mit geringer Aufprallenergie (bis zu 45 m/s). Das Schutzniveau wurde durch die Durchführung von Prüfungen gemäß den in den Normen/Spezifikationen, auf die sie sich beziehen, beschriebenen Bedingungen erreicht. Dieses Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Gefahren und ist für den Einsatz in Umgebungen vorgesehen, in denen sie auftreten. Führen Sie immer eine Risikobewertung in der Arbeitsumgebung durch, um sicherzustellen, dass das Produkt Schutz vor allen Gefahren in dieser Umgebung bietet.

Einschränkungen: Es wird davor gewarnt, das Produkt gegen vorgesehene Bestimmung, abweichend von den Anweisungen und unter Bedingungen mit hohem Risiko (falls persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III eingesetzt wird) zu verwenden, und wenn die Art der ausgeführten Arbeit mit der Gefahr verbunden ist, dass das Produkt von beweglichen Gegenständen, z.B. beweglichen Teilen von Maschinen, eingeklemmt wird, die mit einer Gesundheits- oder Sicherheitsgefahr verbunden sind. Der Schutz vor Gefahren, die in dieser Anleitung nicht erwähnt werden, ist nicht gewährleistet.

Gebrauch und Bedienung: Überprüfen Sie vor der Verwendung, ob Schutzglas und Filter richtig montiert, gereinigt und unbeschädigt sind. Überprüfen Sie, ob die Abdeckung nicht übermäßig abgenutzt oder beschädigt ist. Alle abgenutzten, beschädigten oder defekten Teile sollten vor der Verwendung ausgetauscht werden oder das gesamte Produkt sollte ausgetauscht werden. Verwenden Sie kein beschädigtes oder abgenutztes Produkt. Während des Schweißprozesses muss die Schweißhaube die Augen und das Gesicht des Benutzers bedecken, um eine ausreichende Sicht auf das zu schweißende Objekt und den Schutz vor schädlicher Strahlung zu gewährleisten. Die Schweißhaube sollte auf den Kopf gelegt werden, dann sollte der Kopfbereich auf den Umfang und die Höhe des Kopfes des Benutzers eingestellt werden, so dass es sicher und bequem zu halten ist, ohne zu drücken oder zu rutschen. Bei dem am Helm montierten Gesichtsschutz sind die Befestigungsteile des Gesichtsschutzes in die mitgelieferten Adapter hineinzu stecken, und dann sind die Adapter in die Montagelöcher des Helms hineinstecken, bis sie einrasten. Setzen Sie dann den Helm mit der montierten Haube auf Ihren Kopf. Am Ende der Arbeiten entfernen Sie die Schutzvorrichtung vom Kopf. Im Falle des Schweißschutdes soll man den Griff am Schweißschild vor Arbeitsbeginn befestigen. Um es zu tun, muss man die Haken des Griffs in die Befestigungslöcher des Schweißschildes einführen und drücken bis zum Einrasten. Man soll den Schweißschild einhändig vor dem Gesicht halten. Wenn die Schweißhaube nicht mit

duct using cardboard or foil packaging. Products with a delicate structure should be additionally protected against damage. Loading, transporting and unloading should take place in conditions protecting the product against getting wet, dirty and damaged.

Shelf life: It can be assessed based on the product's wear. Due to the different intensity of use and environmental impact, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a specific date. The product retains its protective properties until it is damaged so that it cannot be removed without lowering the level of protection. The occurrence of mechanical damage causes that the product should be subject to a repair process (for this purpose, please contact the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer), and if this is not possible, replace it. In the event of scratches or damage to the protective glass or filters, replace them or replace the entire product. With proper storage, the shelf life of the product can be up to 5 years from the date of manufacture. This period may be extended by performing appropriate tests.

Date of production: It is on the product (Figure 1). The arrows indicate the month and year of production respectively. **Marking:** 11 JY 1 CE ANSI Z87 - filter marking; **CE** EN 175 F WH770 ANSI Z87 24886 TAIW - frame marking; **1** F Z87 CE - glass marking; A/C - the eye-protector

model identification/internal commodity code APP for whole product; P/C - the eye-protector model identification/manufacturer's commodity code for set (frame and glass - WH770) and filter (Shade 11); COLOURS - available colour range; PACKING - quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton; STANDARDS - standards; **REIS** (REIS) - APP identification mark; JY, **LD** - manufacturer's identification mark (manufacturer: Shade 11: Xing Shi Xueliang Goggles Lens Co., Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland; WH770: Long Dar Plastic Co Ltd, 96-200 Julianów, 50, Poland); EN166, EN175, DINEN166, DINEN169 - the number of the European standard; ANSI Z87 - standard designation according to the American National Standards Institute; 1 - optical class; 11 - degree of protection class (degree of dimming) of the filter; F - Low energy impact (impact resistance of a steel ball with a nominal diameter 6 mm, minimum weight 0,86 g and estimated speed 45 m/s); **1** - make acquainted with the instructions for use; **1** - batch code; **1** - date of manufacture; **1** - online instruction; **CE** - conformity mark; **GB** - Great Britain conformity sign; CAUTION To protect your eyes: - use appropriate shade filter lenses - clear robust back lens must be fitted to the fixed frame portion of flip front helmets; PP (polypropylene) - material of welding shield, POM (polyoxymethylene) - material of fixing elements

NOTE! The manufacturer is not liable for defects and damages caused by modifications to the product, the use of a protective filter in a different cover than the original one or use for other purposes than specified in this manual. Modifying the

dem Kopfbereich verbunden ist, muss sie im Kopfbereich montiert werden. Setzen Sie dazu die Schrauben in die seitlichen Befestigungslöcher der Haube ein (wenn sich die Muttern vor der Montage auf den Schrauben befinden, lösen Sie sie zuerst) und ziehen Sie dann die Muttern so an, dass die Haube fest mit dem Kopfbereich verbunden ist. Der Größenverstellknopf muss sich an der Rückseite des Kopfes des Benutzers befinden.

Das Produkt hat keine zusätzliche Ausrüstung oder Ersatzteile.

ACHTUNG: FÜHREN SIE SCHWEIßARBEITEN NIEMALS MIT ANGEHOBBENEM ABDECKUNG / GESICHTSSCHUTZ DURCH! Dies kann zu schweren Schäden an der Sehkraft und zum völligen Verlust des Sehvermögens führen!

Die Materialien, aus denen das Produkt hergestellt wird, dürfen die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers nicht beeinträchtigen. Es sind keine Fälle bekannt, in denen Produktmaterialien allergische Reaktionen auslösen, aber jede im Produktmaterial oder in der Produktkomponente enthaltene Substanz kann ein Allergen sein, z.B. Baumwolle, Leder, Kunststoffe, Metallkomponenten, Latex, Farbstoffe usw., das allergische Reaktionen verursachen kann. Besonders empfindlichen Personen wird empfohlen, das Produkt vor der Anwendung zu testen oder einen Arzt aufzusuchen.

Reinigung, Pflege und Desinfektion: Mit einem weichen, in warmem Wasser mit Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Materialien, die die Oberfläche der Scheiben beschädigen könnten. Die Reinheit des Glases wird überprüft, indem man es bei Licht und dunklem Hintergrund betrachtet. Bei Dampf wischen Sie das Glas mit einem weichen Tuch ab. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Es wird empfohlen, für diese Art von Material handelsübliche Reinigungs-, Pflege- und Desinfektionsmittel zu verwenden, die keinen negativen Einfluss auf den Benutzer haben.

Aufbewahrung: Das Produkt sollte in einer schützenden Verpackung, an einem trockenen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort gelagert werden. Zu hohe Luftfeuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperaturen oder intensives Licht können die Qualität beeinträchtigen. Die Abdeckung muss so gelagert werden, dass Kratzer oder Beschädigungen der Abdeckung, insbesondere des Filters und des Schutzglases, vermieden werden, ohne mit umliegenden Gegenständen in Berührung zu kommen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Qualität des gelagerten Produktes entgegen den Empfehlungen. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus des Produkts führen.

Verpackungsart: Es wird empfohlen, dieses Produkt in einer Karton- oder Folienverpackung zu verteilen (einschließlich Transport). Produkte aus empfindlicher Konstruktion sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Be-, Transport- und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Benetzung, Schmutz und Beschädigung schützen.

Haltbarkeitsfrist: Sie kann auf der Grundlage des Verbrauchs des Produkts bewer-

01 Online-instruktion on: 02 Online-Anleitung auf: 03
 Instrukcija online na: 04 Online-instrukcija na: 05
 Instruksijon online pe: 06 Online-instrukcija na: 07
 instrukcija na: 08 Online-výzuba na: 09 Online-otkátis: 10
 Internetne instrukcija apie: 11 Tiesišaisis apmācība par: 12
 Online-þpe: 13 Internētā instrukcija na: 14 Instruksijon
 online pe: 05 Online-instrukcija na: 16 Sþetlana navodila
 na: 17 Instruksion en linea en: 18 Online-Anleitung auf: 19
 Online-instrukcie op: 20 Instruksion en ligne sur: 21
 Instruksion þp: 22 Instruksion on-line sobre: 23 Instruksion
 on-line sur: 24 Online-instrukcija na: 25 Online-opetus: 26
 Online-instruktsjon þp: 27 Cevrimci talimat: 28 Elektroniķi oþrþya:
 support.rawpol.com